

Можно ли
изменить
язык?

© PATRICK SÉRIOT 23 OCTOBRE 2007

Л.П.
Якубинский
1892-1945





«Ф. Де Соссюр о невозможности языковой политики», *Языковедение и материализм*, вып. 2, Москва - Ленинград : Государственное социально-экономическое издательство, стр. 91-104.

ОСНОВНОЙ СИЛЛОГИЗМ :

- Соссюр говорит, что языковая политика невозможна
- **НО** (*всем известно, что*) языковая политика невозможна
- значит : Соссюр не прав

Якубинский

- 91 «исключено всякое лингвистическое изменение, общее и внезапное»
- 91 «языковой знак ускользает от нашей воли»
- 92 «Если по отношению к понятию, которое оно представляет, "значащее" (le significant) является как бы свободно избранным, наоборот, по отношению к лингвистическому обществу, которое его употребляет, оно не свободно, оно предписано. Общественная масса нисколько не спрошена и „значащее“, избранное языком (?), не могло бы быть замещено другим...

Saussure

- 105 le facteur historique de la transmission la domine tout entière et exclut tout changement linguistique général et subit.
- 104 le signe linguistique échappe à notre volonté
- 104 Si par rapport à l'idée qu'il représente, le signifiant apparaît comme librement choisi, en revanche, par rapport à la communauté linguistique qui l'emploie, il n'est pas libre, il est imposé. La masse sociale n'est point consultée, et le signifiant choisi par la langue, ne pourrait pas être remplacé par un autre.

Якубинский

- 92 язык изменяется во времени по объективным причинам, самый же **субъект языка** — носитель языка — языковой коллектив не участвует в этом изменении, его роль чисто пассивная, он «привязан» к языку такому, какой имеет, и выйти за пределы унаследованной системы не может

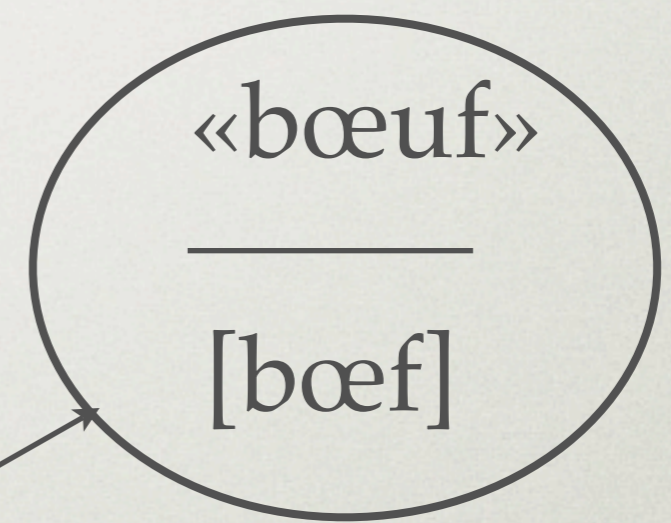
Saussure

- 107 il n'y a aucun motif de préférer sœur à sister, Ochs à bœuf, etc.

référent



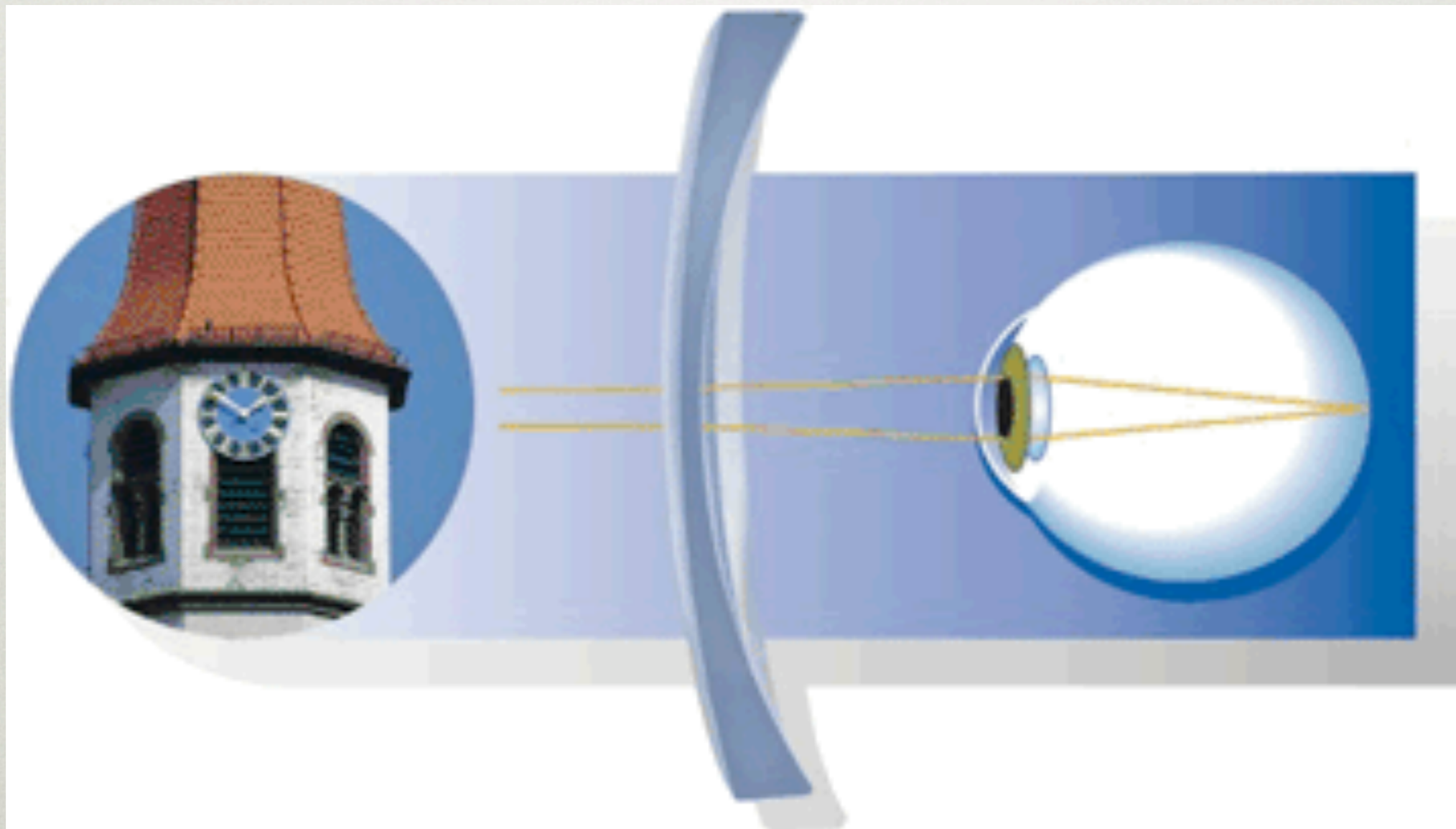
signe



rapport
arbitraire



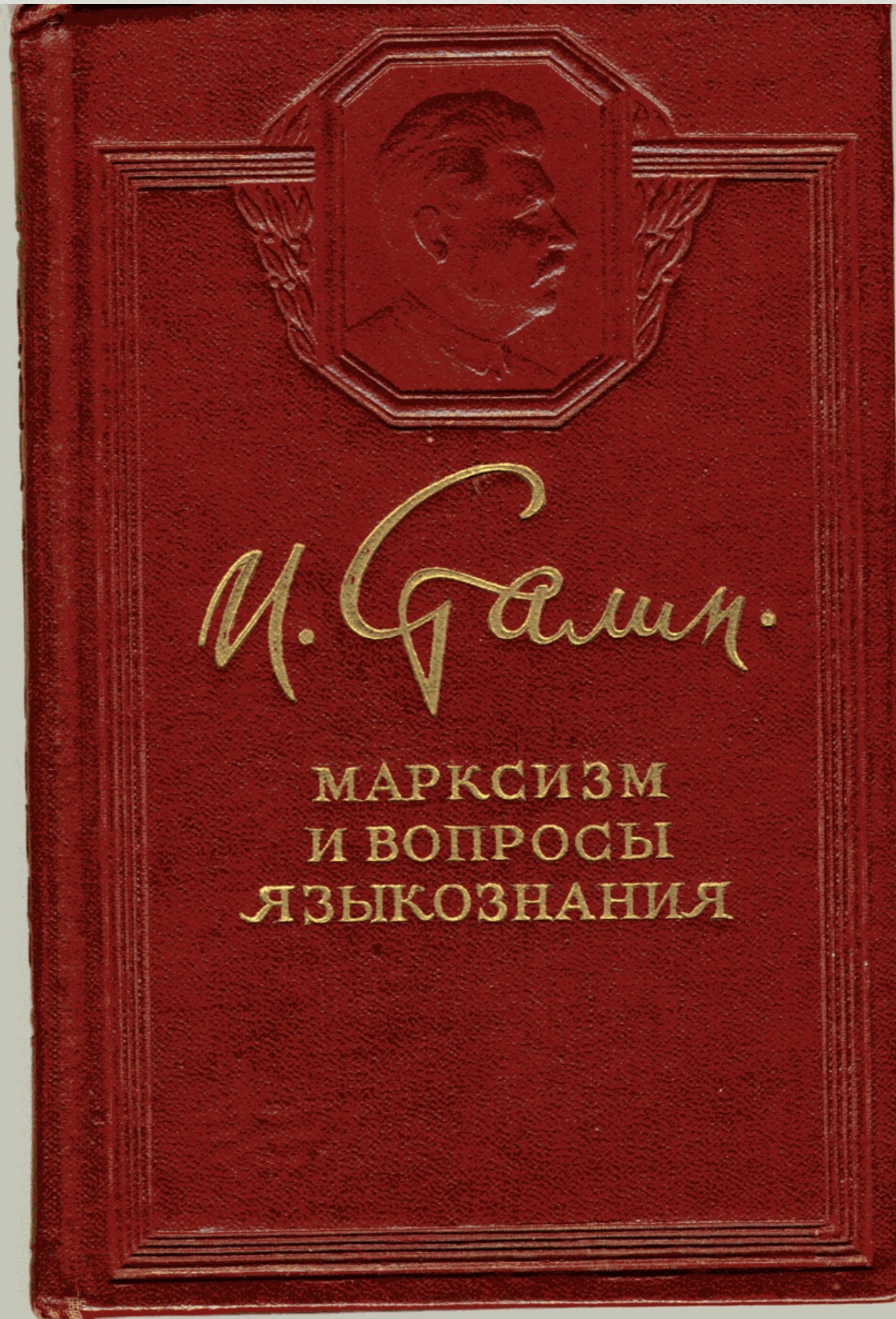
Une alternative chez Saussure :
«le point de vue crée l'objet»



И.В. Сталин
1879-1953



1950



И. Гамил.

МАРКСИЗМ
И ВОПРОСЫ
ЯЗЫКОЗНАНИЯ

1951

ПРОТИВ
ВУЛЬГАРИЗАЦИИ
И ИЗВРАЩЕНИЯ
МАРКСИЗМА
В ЯЗЫКОЗНАНИИ

—
Сборник статей

J. STALINE

LE MARXISME
ET LES
PROBLEMES
DE LINGUISTIQUE

язык??

надстройка

литература

юридическая
система

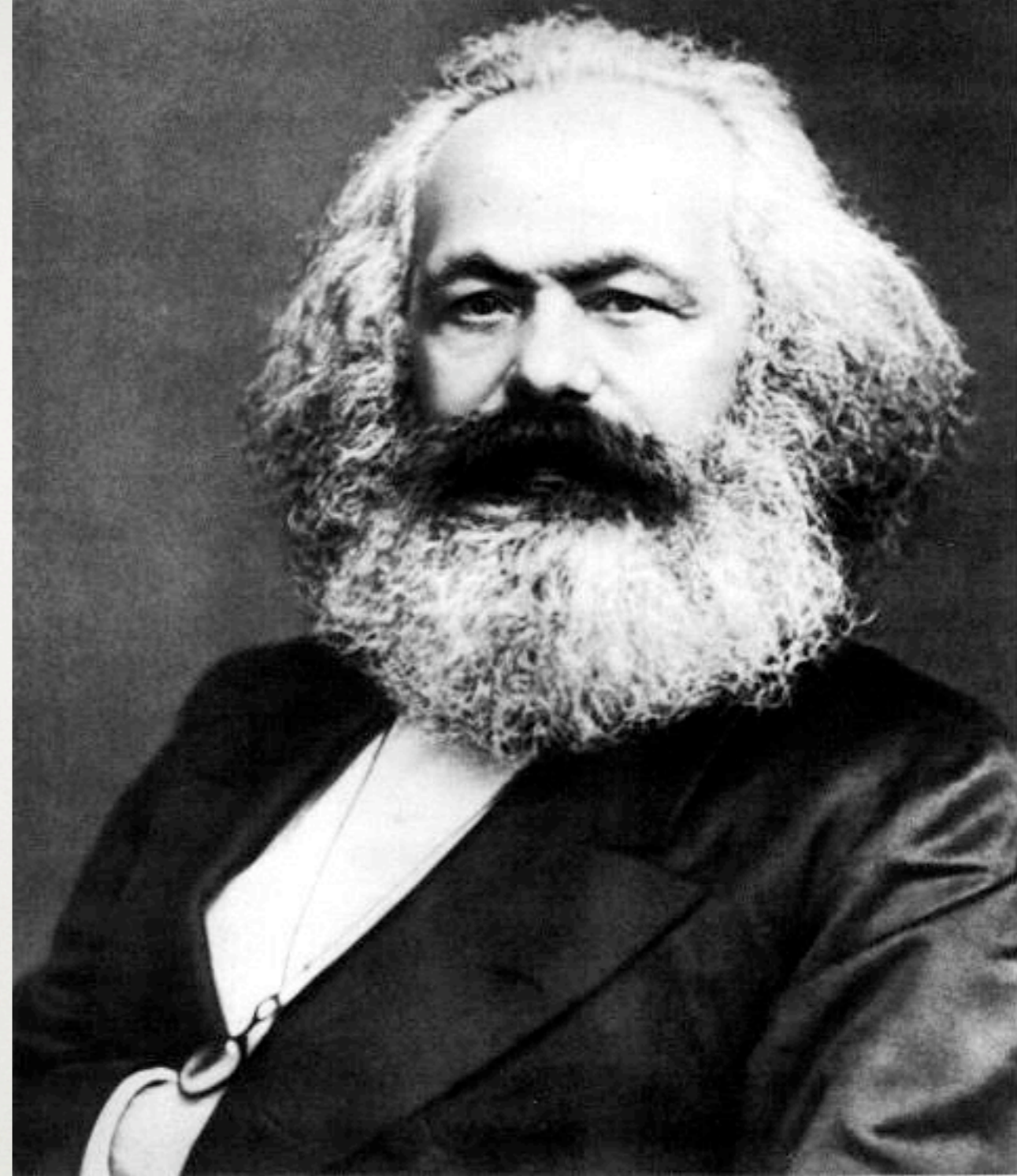
наука

мировоззрение

идеология

экономический базис

Marx et Engels :
L'idéologie allemande
1845



idéologie = fausse
conscience

Волошинов
Марр :

язык = надстройка

Сталин :

язык \neq надстройка



Андрей Александрович
Жданов

1896-1948

буржуазная наука и
пролетарская наука

язык есть надстройка



- строй языка **соответствует** экономической формации общества
- национальный язык есть **фикция**
- существуют только **классовые** языки



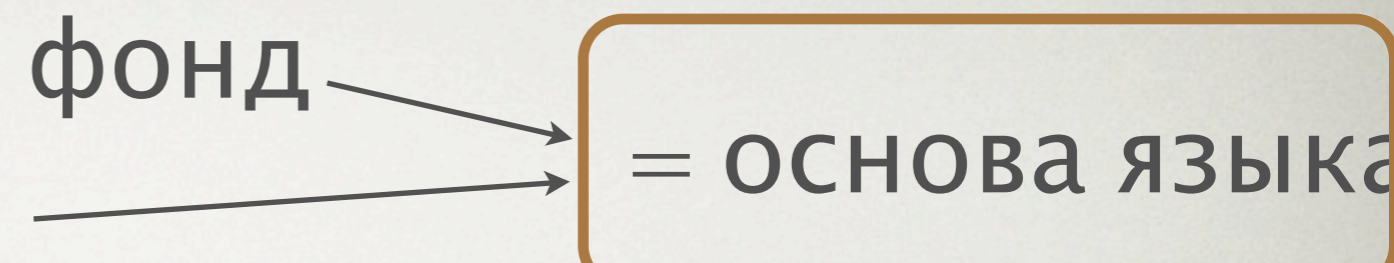
11 русское общество
и русский язык

12. русский язык остался в основном таким же,
каким он был до Октябрьского переворота

12. словарный состав пополнился значительным
количеством новых слов и выражений,

12. изменился смысл ряда слов и выражений

12. основной словарный фонд
грамматический строй



= основа языка

→ сохранились в целости

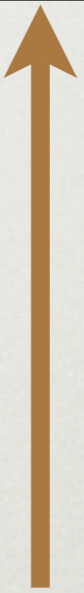
19 В самом деле, для чего это нужно, чтобы после каждого переворота существующая структура языка, его грамматический строй и основной словарный фонд уничтожались и заменялись новыми, как это бывает обычно с надстройкой? Кому это нужно, чтобы "вода", "земля", "гора", "лес", "рыба", "человек", "ходить", "делать", "производить", "торговать" и т. д. назывались не водой, землей, горой и т. д., а как-то иначе? Кому нужно, чтобы изменения слов в языке и сочетание слов в предложении происходили не по существующей грамматике, а по совершенно другой? Какая польза для революции от такого переворота в языке?

надстройка



экономический базис

язык

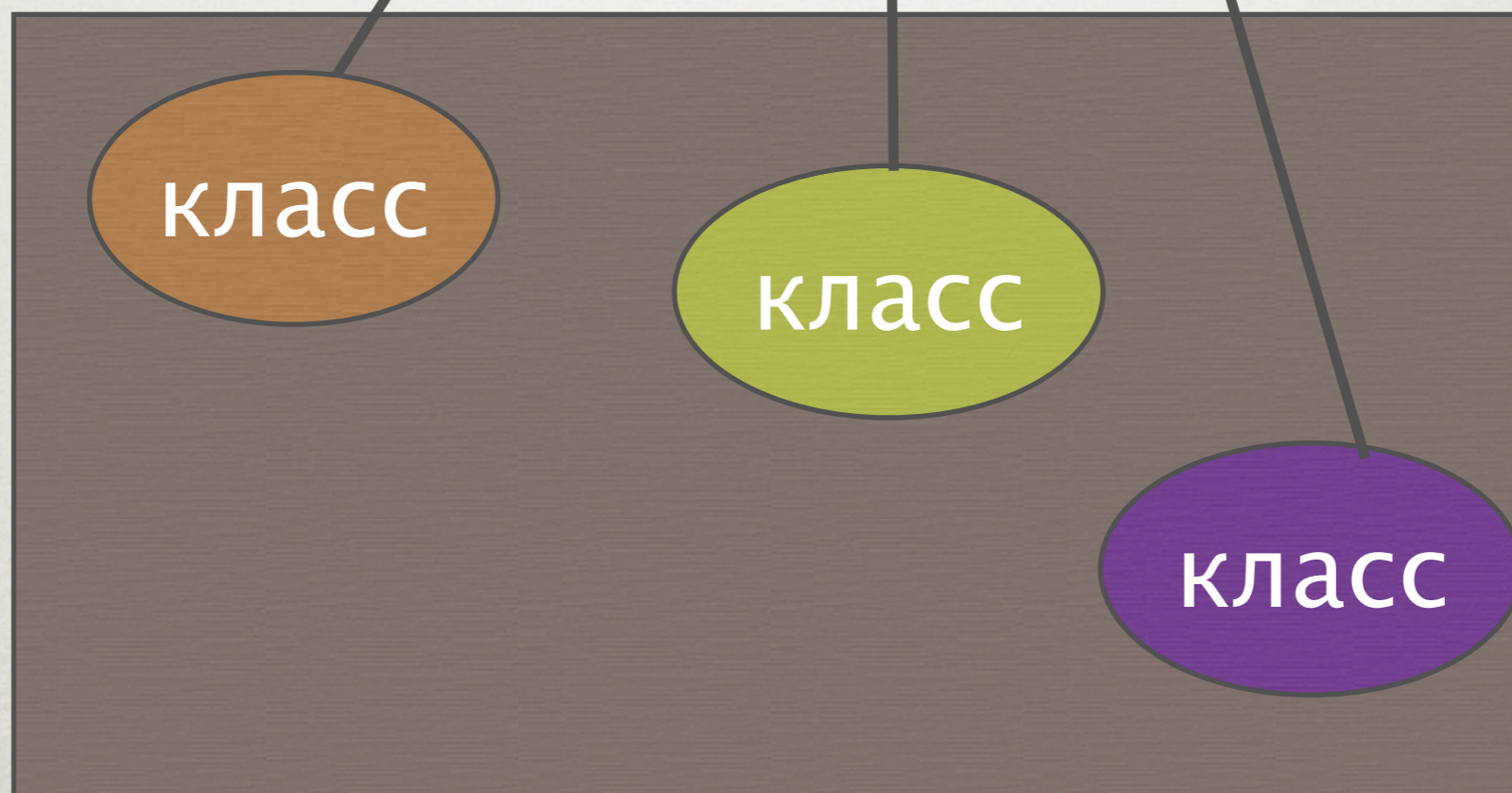


общество

14.

общенародный язык

обслуживает



общество

15. язык = средство общения людей

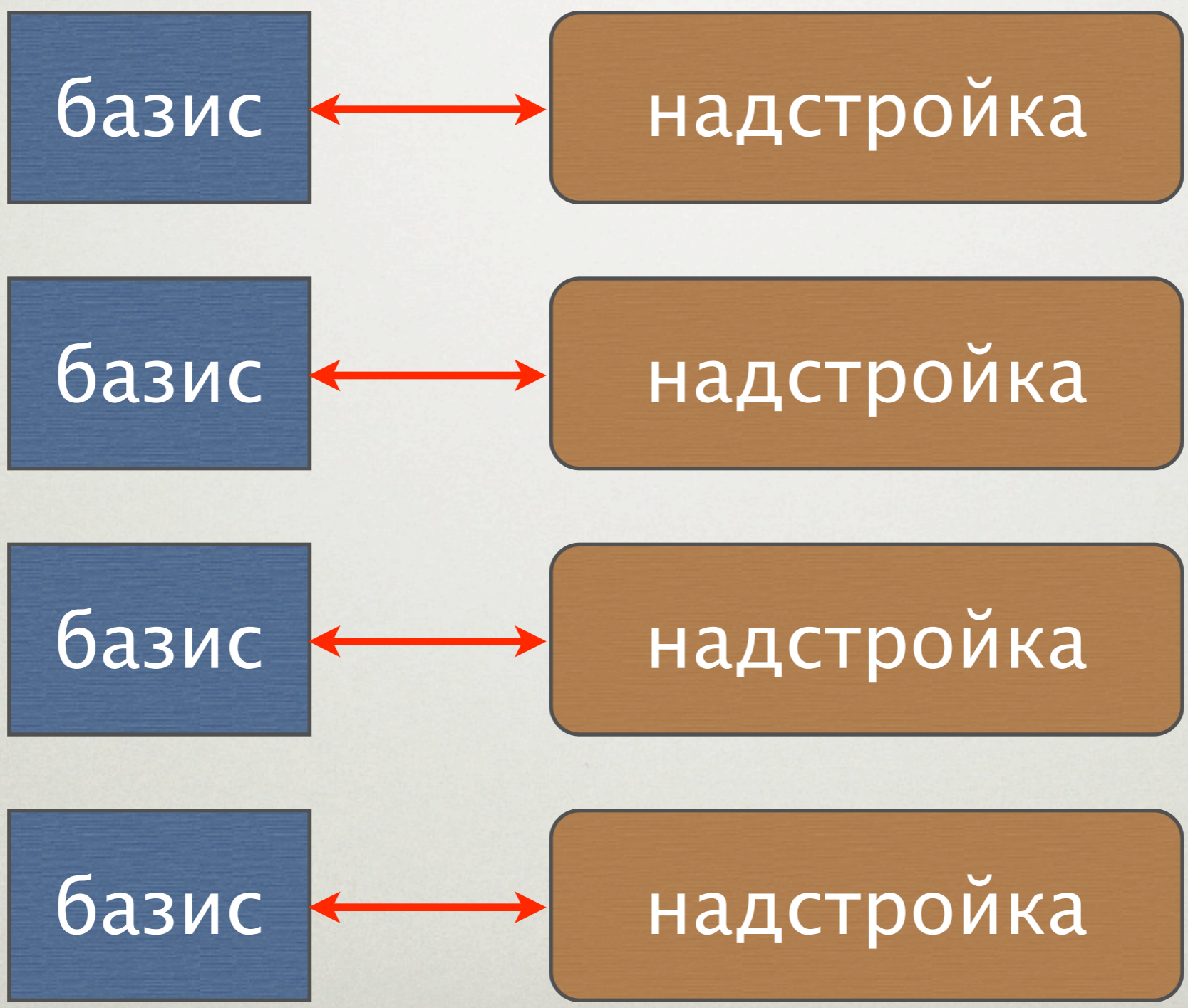
16.

русский язык хорошо обслуживает

старую
буржуазную
культуру

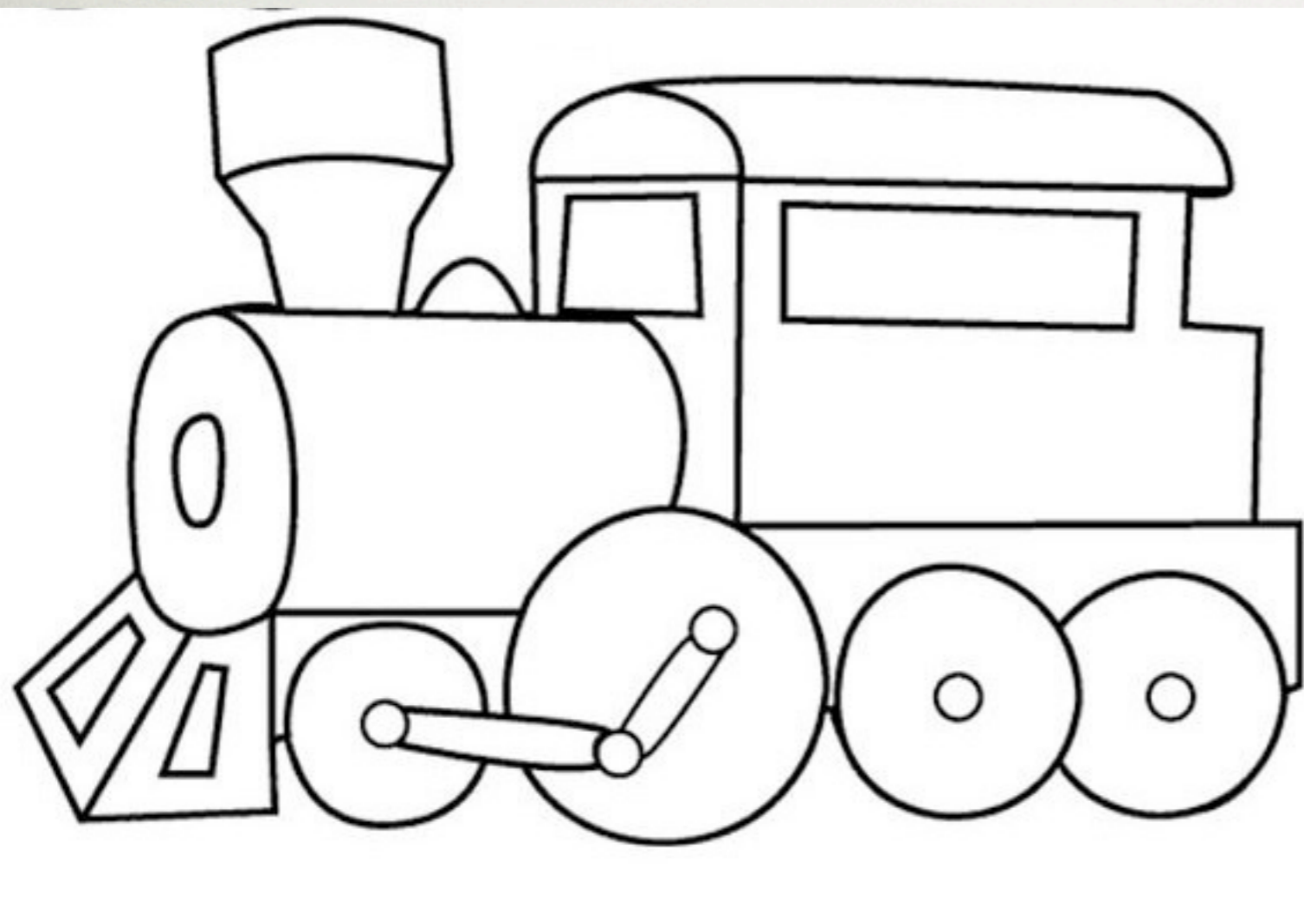
новую
социалистическую
культуру

язык один для всего общества



ЯЗЫК

вульгарный социологизм



буржуазия

пролетариат

язык = орудие общения

18.



русский язык

=

русский язык

преемственность

20. Какая **польза** для революции от такого переворота в языке?

История вообще не делает чего-либо существенного без особой на то необходимости.

la théorie du reflet direct



21. язык отражает изменения в производстве сразу и **непосредственно**

НОВЫЕ ВЕЩИ → НОВЫЕ СЛОВА

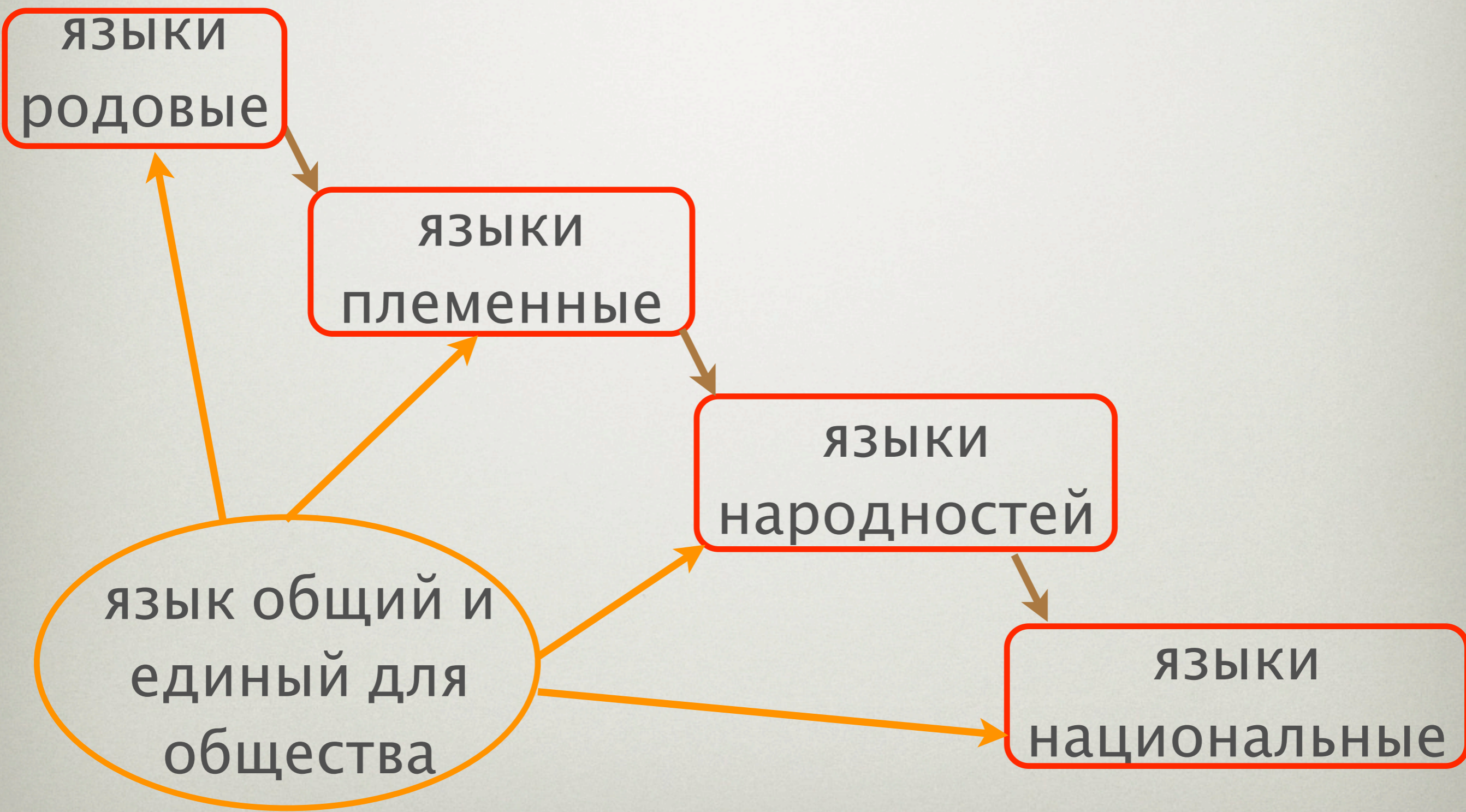
ЯЗЫК **СОВЕРШЕНСТВУЕТ** СВОЮ ГРАММАТИЧЕСКУЮ
СТРОЙ

≠



преломление

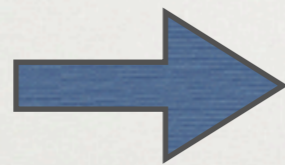
25. общенародный язык



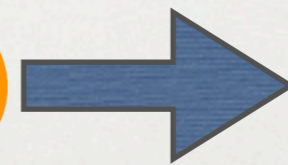
26. История говорит, что языки у этих племен и народностей были не классовые, а общенародные, **общие** для племен и народностей и **понятные** для них.

27. язык

обслуживает
все классы



но



люди не безразличны к языку



**классовые
жаргоны**

29.

национальный язык



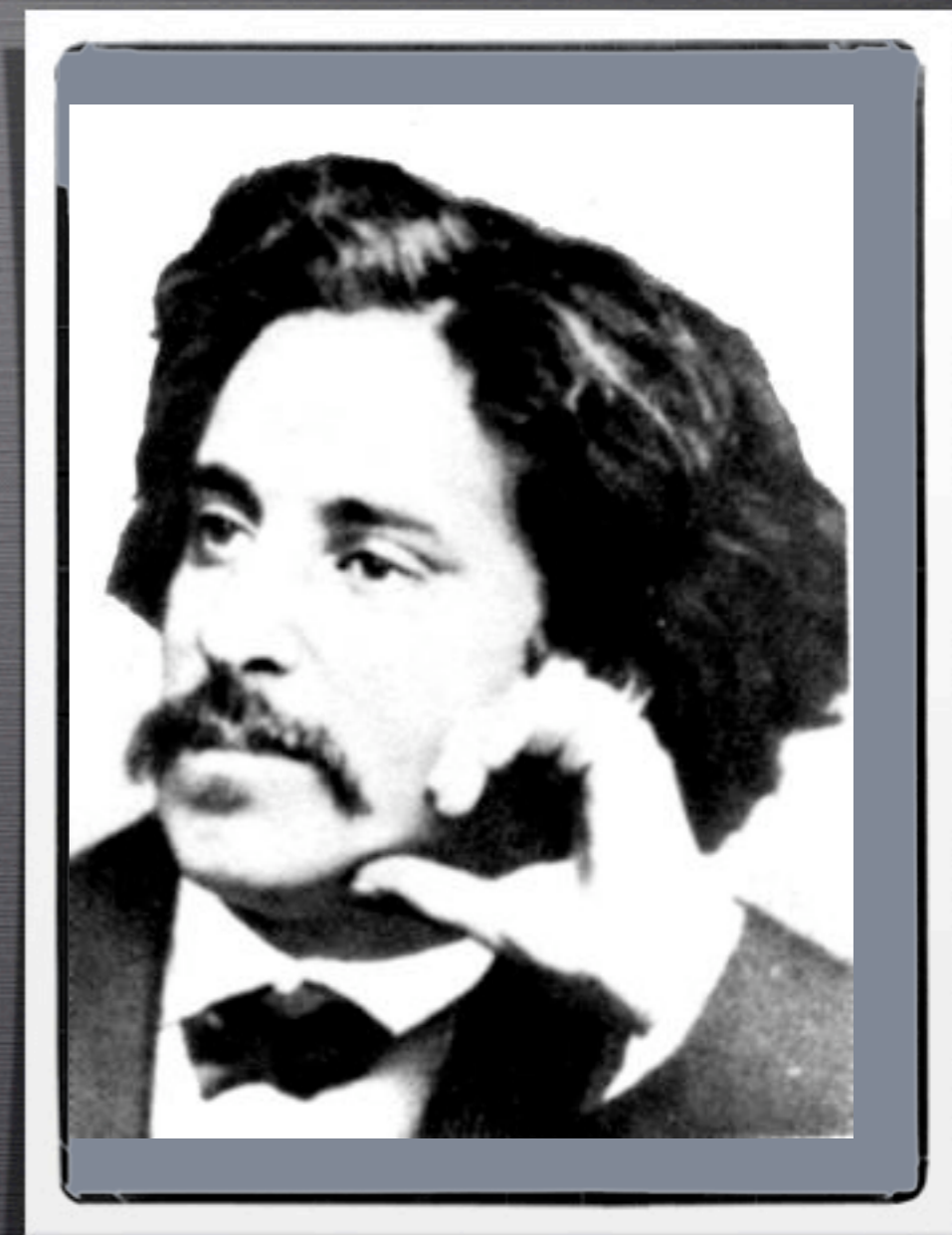
диалекты и жаргоны представляют **ответвления** от общенародного национального языка, лишенные какой-либо языковой самостоятельности и обреченные на **прозябание.**

PAUL
LAFARGUE

1842-1911

LA LANGUE FRANÇAISE AVANT ET
APRÈS LA RÉVOLUTION

1894



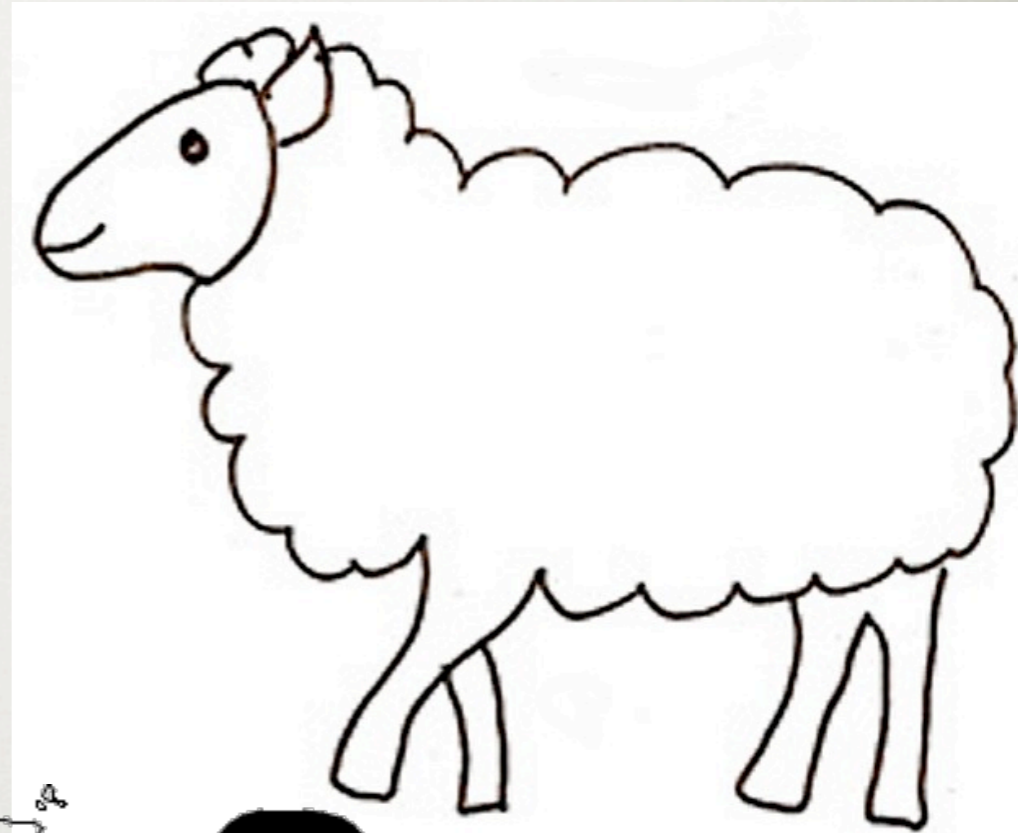
un mystère classique : la langue anglaise

langue des
féodaux :

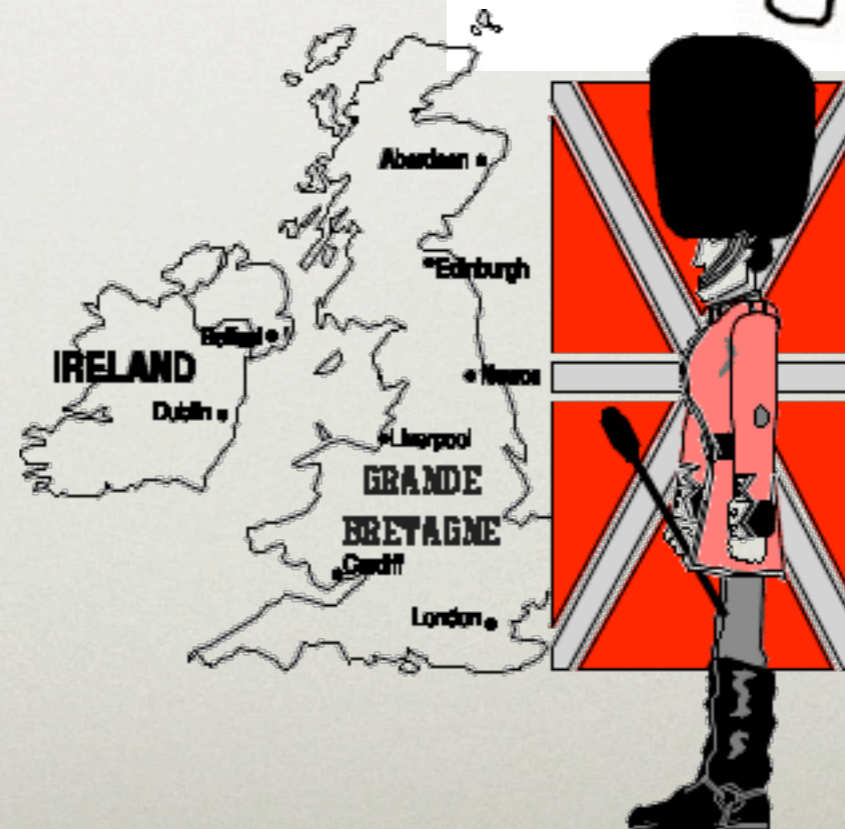
mutton

langue du
peuple :

sheep



≠ общенародный
английский язык





В.И. Ленин :
теория двух культур

Сталин : две культуры, но один общий язык

44. **культура = надстройка**:

меняется с каждым новым периодом развития общества

≠ язык : **остаётся** в основном тем же языком в течение нескольких периодов, одинаково обслуживая как новую культуру, так и старую

конец